叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 两只黄鸟(two Yellow-birds) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两只黄鸟(Two Yellow-Birds)

[tuː] ['jeləʊ] - [bɜːdz] .
TWO YELLOW - BIRDS .
二 黄色的 - 鸟类 .

两只黄鸟。

[baɪ] [ə'nɒnɪməs]
By Anonymous
经过 匿名的

作者：匿名

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tuː] ['jeləʊ] - [bɜːdz] .
TWO YELLOW - BIRDS .
二 黄色的 - 鸟类 .

两只黄鸟。

['mærɪə]
MARIA
玛丽亚

玛丽亚

[tuː] ['jeləʊ] - [bɜːdz] .
TWO YELLOW - BIRDS .
二 黄色的 - 鸟类 .

两只黄鸟。

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] ['luːsi] ['treɪsi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeləʊ]
hen Lucy Tracy was a very little girl , her mother had a beautiful yellow
母鸡 露西 特蕾西 曾是 一个 非常 小的 女孩 , 她 母亲 有 一个 美丽的 黄色的
[bɜːd] .
bird .
鸟 .

露西·特雷西还是个小女孩的时候，她妈妈养了一只漂亮的黄色小鸟。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [teɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɪt] [ə'pɒn]
He was quite tame , and would come out of his cage , and sit upon
他 曾是 相当 驯服 , 和 会 来 出去 的 他的 笼 , 和 坐 之上
['mɪsɪz] . ['treɪsiz] [plɑːnts] ,
Mrs . Tracy's plants ,
太太 . 特雷西的 植物 ,

他很温顺，会从笼子里出来，坐在特雷西太太的植物上。

[ænd; ənd] [ðen] [flai][ə'pɒn][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] [krʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	then	fly	upon	the	breakfast	table	,	and	pick	the	crumbs	from	the
和	然后	飞	之上	这	早餐	桌子	,	和	挑选	这	面包屑	从	这

[waɪt] [klɒθ] ,

white	cloth	,
白色的	布	,

然后飞到餐桌上，啄食白桌布上的面包屑。

[waɪl] ['luːsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['brekfəst] .

while	Lucy	and	her	lather	and	mother	were	eating	their	breakfast	.
尽管	露西	和	她	泡沫	和	母亲	是	吃	他们的	早餐	.

露西和她的母亲正在吃早餐。

['lɪt(ə)l] ['luːsi] [hæd; həd][nəʊ]['brʌðə(r)][ɔː(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] [iːt] ['brekfəst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

Little	Lucy	had	no	brother	or	sister	to	eat	breakfast	with	her	;
小的	露西	有	不	兄弟	或者	姐姐	到	吃	早餐	和	她	;

小露西没有兄弟姐妹和她一起吃早餐；

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['hævɪŋ] [blæk] - [peɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] ,

so	that	she	enjoyed	very	much	having	Black	-	pate	,	as	she	called	him	,
所以	那	她	享受	非常	很多	拥有	黑色的	-	肉酱	,	作为	她	称为	他	,

所以她非常享受和她称作"黑皮"的他在一起的时光。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [tʌft] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

from	the	black	tuft	on	his	head	.
从	这	黑色的	簇	在	他的	头	.

从他头上的黑色毛簇。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['tʃætə(r)][tuː; tə][hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['əʊldə][ðæn; ðən] [hɜː'self] .

She	could	chatter	to	him	,	as	if	he	were	no	older	than	herself	.
她	可以	喋喋不休	到	他	,	作为	如果	他	是	不	老	比	她自己	.

她可以和他聊天，就像他和她年纪相仿一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [gɪv] [hɪm] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

And	she	would	often	give	him	lumps	of	sugar	.
和	她	会	经常	给	他	肿块	的	糖	.

她经常会给他一些方糖。

[hiː; hi] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][flai]['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['flætə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

He	liked	very	much	to	fly	into	a	basin	of	water	and	flatter	his	wings	,
他	喜欢	非常	很多	到	飞	进入	一个	盆地	的	水	和	奉承	他的	翅膀	,

他很喜欢飞进水盆里，然后展开翅膀。

[bɒb][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

bob	his	head	in	and	out	,
鲍勃	他的	头	在	和	出去	,

点头晃脑，

[ænd; ənd]['spætə(r)] ['luːsiz] [feɪs] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɑːf] [ænd; ənd][klæp][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [pek] [æt; ət]

and	spatter	Lucy's	face	Then	she	would	laugh	and	clap	her	would	peck	at
和	溅	露西的	脸	然后	她	会	笑	和	拍	她	会	啄	在

,

,

,

然后把水溅到露西脸上，接着她会笑着拍手，还会啄她，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][held][ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

while	she	held	them	in	her	fingers	,	and	he	would	do	it	again	,
尽管	她	握住	他们	在	她	手指	,	和	他	会	做	它	再次	,

她将它们握在指间，而他还会再做一次。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [ðə; ði][mɔː(r)] .

as	if	to	make	her	laugh	the	more	.
作为	如果	到	制作	她	笑	这	更多的	.

仿佛是为了逗她笑。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [kʌps] ,

She	would	stand	by	her	mother	,	as	she	filled	his	glass	cups	,
她	会	站立	经过	她	母亲	,	作为	她	已填	他的	玻璃	杯子	,

她会站在母亲身边，看着母亲给他斟满玻璃杯。

[wʌn] [wɪð] [hemp] - [siːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

one	with	hemp	-	seed	and	the	other	with	water	,
一	和	麻	-	种子	和	这	其他	和	水	,

一个加了大麻籽，另一个加了水。

[ænd; ənd] [brʌʃ] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] [siːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ;

and	brush	all	the	old	seeds	from	the	bottom	of	his	cage	;
和	刷子	全部	这	老的	种子	从	这	底部	的	他的	笼	;

把笼子底部的旧种子全部刷掉;

[fɔː(r); fə(r)][bɜ˞dz] [lʌv] [ə; eɪ] [kliːn] [keɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [lʌv] [ə; eɪ] [kliːn] [haʊs] .

for	birds	love	a	clean	cage	,	as	well	as	little	girls	love	a	clean	house	.
为了	鸟类	爱	一个	干净的	笼	,	作为	出色地	作为	小的	女孩们	爱	一个	干净的	房子	.

鸟儿喜欢干净的鸟笼，就像小女孩喜欢干净的房子一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][kə'neəri][bɜ˞d] ; [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['jeləʊ] [bɜ˞dz] ,

He	was	not	a	Canary	bird	;	but	one	of	the	wild	yellow	birds	,
他	曾是	不是	一个	金丝雀	鸟	;	但	一	的	这	荒野	黄色的	鸟类	,

他不是金丝雀，而是一只野生的黄色鸟类。

[ðæt] [flai] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] .

that	fly	about	in	the	woods	and	fields	.
那	飞	关于	在	这	树林	和	字段	.

在树林和田野里飞来飞去的鸟儿。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [mɔːn] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] , [bʌt; bət] [ə'pɪəd] ['dʒen(ə)rəli]['veri] ['hæpi] [ɪn]

He	did	not	seem	to	mourn	his	liberty	,	but	appeared	generally	very	happy	in
他	做过	不是	似乎	到	哀悼	他的	自由	,	但	出现	一般来说	非常	快乐的	在

[hɪz; ɪz]['waɪə(r)] [haʊs] .

his	wire	house	.
他的	金属丝	房子	.

他似乎并没有为获得自由而感到悲伤，反而看起来很开心，住在他的铁丝网房子里。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] ['mɪstrəs] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

His	kind	mistress	took	good	care	of	him	.
他的	种类	情妇	采取	好的	关心	的	他	.

他善良的女主人对他照顾有加。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['trʌstɪd] ['eni][wʌn][bʌt; bət][hɜː'self] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][ɔː(r)] [gɪv] [hɪm] [fuːd] .

She	never	trusted	any	one	but	herself	to	wash	his	cage	or	give	him	food	.
她	绝不	可信	任何	一	但	她自己	到	洗	他的	笼	或者	给	他	食物	.

她从不信任任何人，除了她自己，她不会让别人来清洗他的笼子或给他喂食。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [pɔː(r); pʊə(r)][bɜ˞dz]['ɒf(ə)n][tuː; tə]['sʌfə(r)][frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] ,

She	knew	poor	birds	often	to	suffer	from	hunger	and	thirst	,
她	知道	贫穷的	鸟类	经常	到	遭受	从	饥饿	和	口渴	,

她知道可怜的鸟儿经常遭受饥渴之苦。

[baɪ][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

by	the	neglect	of	those	who	are	told	to	take	care	of	them	.
经过	这	忽视	的	那些	WHO	是	讲述	到	拿	关心	的	他们	.

由于那些被要求照顾他们的人的疏忽。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [seɪ] [tu:; tə] ['lu:si] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [hɑ:d] [θɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,

She	would	often	say	to	Lucy	,	"	It	is	a	hard	thing	,	my	little	girl	,
她	会	经常	说	到	露西	,	"	它	是	一个	难的	事物	,	我的	小的	女孩	,

她经常对露西说："这是一件很艰难的事，我的小女儿。"

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [æz; əz] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][bɜ:d][ɪz] ; ['ðeəfɔ:(r)] ,

to	be	shut	up	in	a	cage	,	as	this	poor	bird	is	;	therefore	,
到	是	关闭	向上	在	一个	笼	,	作为	这	贫穷的	鸟	是	;	所以	,

像这只可怜的小鸟一样被关在笼子里；因此，

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] .

we	ought	to	do	all	we	can	to	make	him	comfortable	.
我们	应该	到	做	全部	我们	能	到	制作	他	舒服的	.

我们应该尽一切努力让他感到舒适。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['wɪkɪd] [tu:; tə][let]['lɪt(ə)l][bɜ:dz] [wɒnt] [si:dz] , [ɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] , ['aɪðə(r)][tu:; tə][drɪŋk] ,

It	is	very	wicked	to	let	little	birds	want	seeds	,	or	water	,	either	to	drink	,
它	是	非常	邪恶	到	让	小的	鸟类	想	种子	,	或者	水	,	任何一个	到	喝	,

让小鸟们想要吃种子或喝水是非常残忍的。

[ɔ:(r)] [wɒʃ] [ðəm'selvz] [ɪn] . "

or	wash	themselves	in	.	"
或者	洗	他们自己	在	.	"

或者把自己洗进去。"

" [bʌt; bət]['mʌðə(r)] , [ɪf] [hi:; hi][doʊnt][laɪk][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [wɒt] [meɪks] [hɪm] [sɪŋ] [səʊ] ['swi:tli] ,

"	But	mother	,	if	he	don't	like	his	cage	,	what	makes	him	sing	so	sweetly	,
"	但	母亲	,	如果	他	不	喜欢	他的	笼	,	什么	制作	他	唱歌	所以	甜蜜地	,

"可是妈妈，如果他不喜欢他的笼子，是什么让他唱得这么甜美呢？"

[wen] [hi:; hi][flaɪz]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

when	he	flies	into	it	,
什么时候	他	苍蝇	进入	它	,

当他飞进去的时候，

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [wɒʃt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪs(ə)n][ju:; jʊ] [ki:p] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ?

after	he	has	washed	himself	in	the	little	basin	you	keep	for	him	?
后	他	有	洗过	他自己	在	这	小的	盆地	你	保持	为了	他	?

他用你为他准备的小盆洗漱完毕之后呢?

[ðæt] [doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'hæpi] . "

That	don't	look	as	if	he	were	unhappy	.	"
那	不	看	作为	如果	他	是	不开心	.	"

他看起来并不像不开心。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]

"	I	did	not	say	that	he	was	unhappy	;	but	he	has	a	feeling	of
"	我	做过	不是	说	那	他	曾是	不开心	;	但	他	有	一个	感觉	的

[kən'faɪnmənt] ,

confinement	,
监禁	,

"我并没有说他不快乐；但他确实有一种被束缚的感觉。"

[wen] [hi:; hi][flaɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪərz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][get] [aʊt]

when	he	flies	against	the	wires	of	his	cage	,	as	if	he	wished	to	get	out
什么时候	他	苍蝇	反对	这	电线	的	他的	笼	,	作为	如果	他	希望	到	得到	出去

;

;

;

当他撞向笼子的铁丝网时，仿佛想要逃出去；

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːˈself] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ,

just	as	you	have	when	you	find	yourself	shut	up	in	a	room	,
只是	作为	你	有	什么时候	你	寻找	你自己	关闭	向上	在	一个	房间	,

就像你发现自己被关在房间里时一样，

[wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [aʊt] .

when	you	wish	to	get	out	.
什么时候	你	希望	到	得到	出去	.

当你想离开的时候。

[hiː; hi] [sɪŋz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fuːd] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['iːtɪŋ] ,

He	sings	to	show	his	gratitude	for	his	food	,	and	while	he	is	eating	,
他	唱歌	到	展示	他的	感激	为了	他的	食物	,	和	尽管	他	是	吃	,

他一边唱歌一边享用食物，以此表达对食物的感激之情。

[fiːlz] [kwaɪt][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wʊdz] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi]

feels	quite	as	happy	as	when	he	is	in	his	native	woods	;	but	after	he
感觉	相当	作为	快乐的	作为	什么时候	他	是	在	他的	本国的	树林	;	但	后	他

[hæz; həz] [dʌn] ,

has	done	,
有	完毕	,

他感到和在故乡的森林里一样快乐；但做完之后，

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][flai][ə'baʊt][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][rʌn] .

he	wants	to	fly	about	just	as	you	want	to	run	.
他	想要	到	飞	关于	只是	作为	你	想	到	跑步	.

他想飞翔，就像你想奔跑一样。

[suːn] [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] [gəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːdz] [tuː; tə] [iːt] ;

Soon	he	is	hungry	again	;	and	then	goes	to	his	seeds	to	eat	;
很快	他	是	饥饿的	再次	;	和	然后	去	到	他的	种子	到	吃	;

不久他又饿了，于是去吃他的种子；

[ænd; ənd] [ə'gen] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [θæŋks] . "

and	again	sings	his	thanks	.	"
和	再次	唱歌	他的	谢谢	.	"

他再次唱起歌来表达谢意。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] - [peɪt] [ɪz][nɒt] ['hæpi] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][let]

"	But	,	mother	,	if	you	think	poor	Black	-	pate	is	not	happy	,	why	don't	you	let
"	但	,	母亲	,	如果	你	思考	贫穷的	黑色的	-	肉酱	是	不是	快乐的	,	为什么	不	你	让

[hɪm][flai][ə'weɪ] ,

him	fly	away	,
他	飞	离开	,

“但是，母亲，如果您认为可怜的黑脑袋不快乐，为什么不让他飞走呢？”

[ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [ə'gen] ? "

and	go	into	the	green	woods	again	?	"
和	去	进入	这	绿色的	树林	再次	?	"

再去趟绿树林?

" [waɪ] , ['luːsi] , [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	Why	,	Lucy	,	look	out	of	the	window	,
"	为什么	,	露西	,	看	出去	的	这	窗户	,

“露西，快看窗外！”

[ɑːnə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]['eni] [griːn] [wʊdz] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][flai] ?

ana	see	if	there	be	any	green	woods	where	he	can	fly	?
安娜	看	如果	那里	是	任何	绿色的	树林	在哪里	他	能	飞	?

看看附近有没有可以让他飞的绿色树林?

" ['luːsi] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːnd] , [ik'skleim] , " [əʊ] [dɪə(r)] !

"	Lucy	ran	to	the	window	,	but	soon	returned	,	exclaiming	,	"	Oh	dear	!
"	露西	跑	到	这	窗户	,	但	很快	返回	,	惊呼	,	"	哦	亲爱的	!

露西跑到窗边，但很快又回来了，惊呼道："哦，天哪！"

[nəʊ] , ['mʌðə(r)] ; [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ;

no	,	mother	;	the	ground	is	all	covered	with	snow	;
不	,	母亲	;	这	地面	是	全部	涵盖	和	雪	;

不，妈妈；地面都被雪覆盖了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [frɒst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [liːvz] .

and	the	trees	are	all	frost	instead	of	leaves	.
和	这	树木	是	全部	霜	反而	的	树叶	.

树上全是霜，没有叶子。

[pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] - [peɪt] !

Poor	Black	-	pate	!
贫穷的	黑色的	-	肉酱	!

可怜的黑头！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld] [snəʊ] [wʊd] [friːz] [jɔː(r); jə(r)]

you	are	better	where	you	are	,	for	the	cold	snow	would	freeze	your
你	是	更好的	在哪里	你	是	,	为了	这	寒冷的	雪	会	冻结	你的

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

你待在原地更好，因为寒冷的雪会冻伤你的小宝贝。

[fiːt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [siːdz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['frɒsti] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

feet	and	you	could	find	no	seeds	upon	the	frosty	trees	and	bushes	.
脚	和	你	可以	寻找	不	种子	之上	这	霜冻	树木	和	灌木丛	.

用脚走，你却在结霜的树木和灌木丛中找不到任何种子。

[weɪt] [tɪl] [sprɪŋ] ['kɒmz] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['mʌðə(r)] , [ʃænt] [juː; jʊ][let] [hɪm][flaɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] ?

Wait	till	spring	comes	;	and	then	,	mother	,	shan't	you	let	him	fly	,	if	he	chooses	?
等待	直到	春天	来	;	和	然后	,	母亲	,	不会	你	让	他	飞	,	如果	他	选择	?

"

"
"

等到春天来临，母亲，如果他愿意，你难道不让他飞翔吗?

" [jes] , [aɪ]['əʊnli] [bɔːt] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

"	Yes	,	I	only	bought	him	of	the	boys	,	who	brought	him	here	in	the	beginning
"	是的	,	我	仅有的	买	他	的	这	男孩们	,	WHO	带来	他	这里	在	这	开始

[ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

of	winter	,
的	冬天	,

"是的，我是从那几个男孩那里买的他，他们是冬天刚开始的时候把他带到这里来的。"

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔːm] [sprɪŋ] ['kɒmz] ,

to	keep	him	until	the	warm	spring	comes	,
到	保持	他	直到	这	温暖的	春天	来	,

留住他直到温暖的春天到来。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [nemd] ,

I	told	them	I	would	take	him	at	the	price	they	named	,
我	讲述	他们	我	会	拿	他	在	这	价格	他们	命名	,

我告诉他们，我愿意按他们开价的价格买下他。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kætʃ] ['eni] [mɔː(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɒmɪst] .

if	they	would	not	catch	any	more	,	which	they	promised	.
如果	他们	会	不是	抓住	任何	更多的	,	哪个	他们	承诺	.

如果他们不再抓捕任何动物的话，他们也承诺过会这样做。

" [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,

"	In	about	a	month	from	this	time	,
"	在	关于	一个	月	从	这	时间	,

“大约一个月后，

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [gɒn] — [ðə; ði] [bʌdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swel] ,

the	snow	was	all	gone	—	the	buds	upon	the	trees	began	to	swell	,
这	雪	曾是	全部	已消失	—	这	花蕾	之上	这	树木	开始	到	膨胀	,

积雪全部融化了，树上的花苞开始膨胀。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɜːst] ['ɪntuː] [liːvz] .

and	some	of	them	had	burst	into	leaves	.
和	一些	的	他们	有	爆裂	进入	树叶	.

其中一些已经化作了树叶。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɔːm] ; [ænd; ənd] ['luːsi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['prɒmɪs] [tuː; tə]

The	sun	was	quite	warm	;	and	Lucy	remembered	her	mother's	promise	to
这	太阳	曾是	相当	温暖的	;	和	露西	记得	她	母亲的	承诺	到

[blæk] - [peɪt] .

Black	-	pate	.
黑色的	-	肉酱	.

阳光很温暖；露西想起了母亲对布莱克佩特的承诺。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] .

One	morning	,	just	before	the	sun	rose	.
一	早晨	,	只是	前	这	太阳	玫瑰	.

一天早晨，太阳还没升起的时候。

['mɪsɪz] . ['treɪsi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

Mrs	.	Tracy	called	her	little	daughter	to	walk	with	her	into	the	garden	.
太太	.	特蕾西	称为	她	小的	女儿	到	走	和	她	进入	这	花园	.

特蕾西太太叫她的小女儿和她一起去花园散步。

" [kʌm] , ['luːsi] , [let] [jʊ 'es] [siː] [ɪf] [blæk] - [peɪt] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪd] [jʊ 'es] [gʊd] [baɪ]

"	Come	,	Lucy	,	let	us	see	if	Black	-	pate	would	like	to	bid	us	good	bye
"	来	,	露西	,	让	我们	看	如果	黑色的	-	肉酱	会	喜欢	到	出价	我们	好的	再见

“来吧，露西，我们去看看黑头是否愿意和我们道别。”

[ðɪs] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] .

this	fine	morning	.
这	美好的	早晨	.

这是一个美好的早晨。

" ['mɪstə(r)] . ['treɪsi] [tʊk] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['treɪsi] [ænd; ənd] ['luːsi] ['fɒləʊd] [hɪm] ['ɪntuː]

"	Mr	.	Tracy	took	the	cage	,	and	Mrs	.	Tracy	and	Lucy	followed	him	into
"	先生	.	特蕾西	采取	这	笼	,	和	太太	.	特蕾西	和	露西	随后	他	进入

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ;

the	garden	;
这	花园	;

“特雷西先生拿走了笼子，特雷西太太和露西跟着他进了花园；

[hiː; hi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [triː] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [jʌŋ] [liːvz] , [ænd; ənd]

he	hung	it	upon	a	tree	,	that	was	nearly	covered	with	young	leaves	,	and
他	悬挂	它	之上	一个	树	,	那	曾是	几乎	涵盖	和	年轻的	树叶	,	和

['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

opened	the	door	.
打开	这	门	.

他把绳子挂在一棵几乎被嫩叶覆盖的树上，然后打开了门。

[ðə; ði] [bɜːd] [fluː] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ['sevrəl] [taɪmz] .

The	bird	flew	in	and	out	several	times	.
这	鸟	飞翔	在	和	出去	一些	时代	.

这只鸟飞进飞出好几次。

['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , ['lu:si] [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['pɑ:lə(r)] , [ðæt] [led][tu:; tə][ə; eɪ]

After	breakfast	,	Lucy	sat	down	with	her	mother	,	in	a	parlor	,	that	led	to	a
后	早餐	,	露西	卫星	向下	和	她	母亲	,	在	一个	客厅	,	那	引领	到	一个

[pi'ætsə] ,

piazza	,
广场	,

早餐后，露西和她的母亲坐在客厅里，客厅通向一个广场。

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [tu:; tə] ['stʌdi] [hɜ:(r); hə(r)]['les(ə)n] .

looking	into	the	garden	,	to	study	her	lesson	.
寻找	进入	这	花园	,	到	学习	她	课	.

她望着花园，学习着她的功课。

['ɒf(ə)n][ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ʌp][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd][ræn][aʊt] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [blæk] - [peɪt]

Often	she	started	up	from	her	book	and	ran	out	,	to	see	if	Black	-	pate
经常	她	开始	向上	从	她	书	和	跑	出去	,	到	看	如果	黑色的	-	肉酱

[wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

was	still	there	.
曾是	仍然	那里	.

她经常放下书本，跑出去看看布莱克-佩特是否还在那里。

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][dɪd][nɒt] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

Her	mother	did	not	speak	to	her	,	for	some	time	.
她	母亲	做过	不是	说话	到	她	,	为了	一些	时间	.

她母亲有一段时间没跟她说话。

[hi:; hi][æt; ət][taɪmz] , [pi:k] [æt; ət][ðə; ði] [li:vz] , [flu:] [frɒm; frəm] [baʊ] [tu:; tə] [baʊ] ,

He	at	times	,	peeked	at	the	leaves	,	flew	from	bough	to	bough	,
他	在	时代	,	偷看	在	这	树叶	,	飞翔	从	买	到	买	,

他有时偷看树叶，从一根树枝飞到另一根树枝，

[sʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['swi:tɪst] [nəʊts] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][flaɪ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

sung	some	of	its	sweetest	notes	,	but	did	not	fly	out	of	the	garden	.
唱	一些	的	它是	最甜美的	笔记	,	但	做过	不是	飞	出去	的	这	花园	.

它唱出了最甜美的歌声，但并没有飞出花园。

[ðeɪ] [left][ðə; ði][keɪdʒ][ə'pɒn][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] [blæk] - [peɪt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə][gəʊ][ɔ:(r)] [steɪ] ,

They	left	the	cage	upon	the	tree	,	and	Black	-	pate	at	liberty	to	go	or	stay	,
他们	左边	这	笼	之上	这	树	,	和	黑色的	-	肉酱	在	自由	到	去	或者	停留	,

他们把笼子留在树上，黑头可以自由地去或留了。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] .

just	as	he	pleased	.
只是	作为	他	高兴	.

完全随他心意。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [sed] , " ['lu:si] ; [haʊ] ['meni] [wɜ:dz] [kæn; kən][ju:; jʊ] [spel] ? "

At	last	she	said	,	"	Lucy	;	how	many	words	can	you	spell	?	"
在	最后的	她	说	,	"	露西	;	如何	许多	字	能	你	拼写	?	"

最后她问道："露西，你会拼写多少个单词？"

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɒt][wʌn] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt][dɪə(r)] [blæk] - [peɪt]

"	I	am	afraid	not	one	;	for	I	am	thinking	all	the	time	about	dear	Black	-	pate
"	我	是	害怕的	不是	一	;	为了	我	是	思维	全部	这	时间	关于	亲爱的	黑色的	-	肉酱

,

,

'

"恐怕我不是其中之一；因为我一直在想念亲爱的黑发先生。"

[ænd; ənd] [haʊ] [sæd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [aɪ][doʊnt] [siː] [hɪm][ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l]

and	how	sad	I	shall	he	tomorrow	morning	,	when	I	don't	see	him	on	the	table
和	如何	伤心	我	将	他	明天	早晨	,	什么时候	我	不	看	他	在	这	桌子

.

:

.

明天早上，如果我在餐桌上看不到他，我会多么难过啊。

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

And	I	keep	looking	out	,	to	see	if	he	has	got	back	to	his	cage	.
和	我	保持	寻找	出去	,	到	看	如果	他	有	得到	后退	到	他的	笼	.

我不时向外张望，看看他是否已经回到笼子里了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['mʌðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] ;

I	am	afraid	,	mother	,	I	am	selfish	;
我	是	害怕的	,	母亲	,	我	是	自私	;

母亲，恐怕我很自私；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪm][aɪ] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [hɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [aɪ] [fiːl] ['sɒri] .

for	every	time	I	look	out	and	see	him	flying	about	,	I	feel	sorry	.
为了	每一个	时间	我	看	出去	和	看	他	飞行	关于	,	我	感觉	对不起	.

每次我向外望去，看到他飞来飞去，我都会感到难过。

[ɪz][nɒt] [ðæt] ['selfɪʃ] ? "

Is	not	that	selfish	?	"
是	不是	那	自私	?	"

这难道不是自私吗?

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ;

"	Yes	,	my	dear	,	it	certainly	is	;
"	是的	,	我的	亲爱的	,	它	当然	是	;

“是的，亲爱的，的确如此；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'fɜːrɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][bɜːd] ;

for	it	is	preferring	your	own	happiness	to	that	of	your	little	bird	;
为了	它	是	偏好	你的	自己的	幸福	到	那	的	你的	小的	鸟	;

因为这等于是将自己的幸福置于小鸟的幸福之上；

[wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ][juː; jʊ] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][set][æt; ət] ['lɪbəti] .

which	but	a	few	weeks	ago	you	begged	me	to	set	at	liberty	.
哪个	但	一个	很少	周	前	你	乞求	我	到	放	在	自由	.

就在几周前，你还恳求我释放他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['selfɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][nɒt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	glad	you	see	it	is	selfish	,	for	you	will	try	not	to	indulge	it	,
我	是	高兴的	你	看	它	是	自私	,	为了	你	将要	尝试	不是	到	放纵	它	,

我很高兴你意识到这是自私的，因为你会尽量避免放纵它。

[sɪns] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] .

since	you	know	it	is	wicked	.
自从	你	知道	它	是	邪恶	.

因为你知道这是邪恶的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [sæd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [θɪŋk] [haʊ] ['hæpi]

Instead	of	thinking	how	sad	you	will	be	to	-	morrow	morning	,	think	how	happy
反而	的	思维	如何	伤心	你	将要	是	到	-	明天	早晨	,	思考	如何	快乐的

[jɔː(r); jə(r)][bɜːd] [wɪl] [biː; bi] ,

your	bird	will	be	,
你的	鸟	将要	是	,

与其想着明天早上你会多么难过，不如想想你的鸟儿会多么开心。

['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [freʃ] [eə(r)] .

hopping	**about**	**in**	**the**	**beautiful**	**fresh**	**air**	**.**
跳跃	关于	在	这	美丽的	新鲜的	空气	.

在清新的空气中蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ʌp] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

And	**you**	**may**	**get**	**up**	**as**	**early**	**as**	**you**	**please**	**,**	**and**	**go**	**into**	**the**	**garden**	**,**
和	你	可能	得到	向上	作为	早期的	作为	你	请	,	和	去	进入	这	花园	,

你可以随心所欲地早起，到花园里去。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [s'wiːtər] [sɒŋ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɪn]

and	**see**	**if**	**he**	**will**	**not**	**give**	**you**	**a**	**sweeter**	**song**	**than**	**you**	**ever**	**heard**	**in**
和	看	如果	他	将要	不是	给	你	一个	更甜	歌曲	比	你	曾经	听到	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

看看他会不会为你献上一首比你在这栋房子里听过的任何歌曲都更动听的歌。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɔːn] , ['luːsi] [ə'wəʊk] ,

"	**The**	**next**	**morning**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**day**	**began**	**to**	**dawn**	**,**	**Lucy**	**awoke**	**,**
"	这	下一个	早晨	,	作为	很快	作为	这	天	开始	到	黎明	,	露西	醒来	,

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，露西就醒了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bed] .

and	**called**	**from**	**her**	**little**	**bed**	**.**
和	称为	从	她	小的	床	.

她从小床上喊了起来。

" ['mʌðə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [blæk] - [peɪt] [ɪz] [ə'weɪk] [jet] ? "

"	**Mother**	**,**	**do**	**you**	**think**	**Black**	**-**	**pate**	**is**	**awake**	**yet**	**?**	**"**
"	母亲	,	做	你	思考	黑色的	-	肉酱	是	醒	然而	?	"

“母亲，您觉得黑头醒了吗？”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**but**	**you**	**may**	**get**	**up**	**and**	**see**	**.**
"	我	不	知道	,	但	你	可能	得到	向上	和	看	.

我不知道，但你可以起来看看。

" [səʊ] [ʌp] [dʒʌmpt] ['luːsi] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	**So**	**up**	**jumped**	**Lucy**	**,**	**and**	**put**	**on**	**her**	**clothes**	**,**	**and**	**away**	**she**	**ran**	**into**	**the**
"	所以	向上	跳了起来	露西	,	和	放	在	她	衣服	,	和	离开	她	跑	进入	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	**.**
花园	.

于是露西跳了起来，穿上衣服，跑进了花园。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪdʒ] ['empti] , [bʌt; bət] [suːn] [hɜːd] [blæk] - [peɪt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [bɜ͡ːdz]

She	**found**	**the**	**cage**	**empty**	**,**	**but**	**soon**	**heard**	**Black**	**-**	**pate**	**,**	**and**	**some**	**other**	**birds**
她	成立	这	笼	空的	,	但	很快	听到	黑色的	-	肉酱	,	和	一些	其他	鸟类

, ['sɪŋɪŋ] [məʊst] ['brɪskli] .

,	**singing**	**most**	**briskly**	**.**
,	歌唱	最多	轻快地	.

她发现笼子是空的，但很快就听到黑皮鸟和其他一些鸟儿欢快地鸣叫。

[ʃiː; ʃi] [struːd] [sʌm; səm] [siːdz] [ænd; ənd] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

She	**strewed**	**some**	**seeds**	**and**	**crumbs**	**of**	**bread**	**upon**	**the**	**ground**	**for**
她	散落的	一些	种子	和	面包屑	的	面包	之上	这	地面	为了

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

她给他们在地上撒了一些种子和面包屑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪŋ] , [tɪl]

and	had	great	pleasure	in	running	about	and	hearing	them	sing	,	till
和	有	伟大的	乐趣	在	跑步	关于	和	听力	他们	唱歌	，	直到

['brekfəst] [wɒz; wəz] ['redi] .

breakfast	was	ready	.
早餐	曾是	准备好	.

他们兴高采烈地四处奔跑，听着他们唱歌，直到早餐准备好。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [səʊ] [wɪð]

She	then	went	into	the	house	,	and	after	breakfast	she	sat	down	to	sew	with
她	然后	去	进入	这	房子	,	和	后	早餐	她	卫星	向下	到	缝	和

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

然后她进了屋，吃过早饭后，就和母亲一起坐下来做针线活。

[ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

She	finished	all	the	work	that	her	mother	required	,	and	repeated	her
她	完成的	全部	这	工作	那	她	母亲	必需的	,	和	重复	她

['les(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] [wʌn] [wɜ:d] .

lesson	without	missing	one	word	.
课	没有	丢失的	一	单词	.

她完成了母亲布置的所有作业，并且一字不差地复述了一遍课文。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][gɜ:l] ,

She	was	so	good	a	girl	,
她	曾是	所以	好的	一个	女孩	,

她真是个好女孩，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hɜ:(r); hə(r)][fɒnd] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][raɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

that	in	the	afternoon	her	fond	mother	took	her	to	ride	with	her	,
那	在	这	下午	她	喜爱	母亲	采取	她	到	骑	和	她	,

那天下午，她慈爱的母亲带她出去兜风。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] , [tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [frend] , [hu:] [hæd; həd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

a	few	miles	,	to	visit	a	friend	,	who	had	some	children	about	her	own
一个	很少	英里	,	到	访问	一个	朋友	,	WHO	有	一些	孩子们	关于	她	自己的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

几英里外，去拜访一位朋友，她有几个和她年龄相仿的孩子。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:d] ['meni] ['lɪt(ə)l][bɜ:dz] [tʃɜ:p] [ænd; ənd] [sɪŋ]

They	walked	in	the	woods	and	saw	and	heard	many	little	birds	chirp	and	sing
他们	步行	在	这	树林	和	锯	和	听到	许多	小的	鸟类	啁啾	和	唱歌

;

;

;

他们走进树林，看到并听到许多小鸟鸣叫歌唱；

[ænd; ənd] ['lu:si] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [pleɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	Lucy	enjoyed	very	much	a	variety	of	plays	with	the	children	,
和	露西	享受	非常	很多	一个	种类	的	演出	和	这	孩子们	,

露西非常喜欢和孩子们一起玩各种各样的游戏。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ['veri] ['plezntli] [ɪn] ['swɪŋɪŋ] .

and	passed	a	part	of	the	time	very	pleasantly	in	swinging	.
和	通过了	一个	部分	的	这	时间	非常	愉快	在	摇摆	.

他们花了一些时间愉快地荡秋千。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] , [rɪˈtɜːnd] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [muːn] ,

At	night	she	,	returned	home	by	the	light	of	a	beautiful	moon	,
在	夜晚	她	,	返回	家	经过	这	光	的	一个	美丽的	月亮	,

夜里，她借着皎洁的月光回到了家。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [ˈveri] [ˈhæpi] .

and	went	to	bed	very	happy	.
和	去	到	床	非常	快乐的	.

然后带着愉悦的心情上床睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)] [blæk] - [peɪt] [sɪŋ] ; [bʌt; bət][nəʊ]

In	the	morning	she	went	into	the	garden	to	hear	Black	-	pate	sing	;	but	no
在	这	早晨	她	去	进入	这	花园	到	听到	黑色的	-	肉酱	唱歌	;	但	不

[blæk] - [peɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] !

Black	-	pate	was	there	!
黑色的	-	肉酱	曾是	那里	!

早上，她到花园里去听黑皮唱歌；可是黑皮却不在那里！

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sæd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [ˈhæpi] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːdz]

At	first	she	felt	a	little	sad	;	but	she	remembered	how	happy	the	little	birds
在	第一的	她	毛毡	一个	小的	伤心	;	但	她	记得	如何	快乐的	这	小的	鸟类

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

起初她感到有些难过；但她想起了小鸟们是多么快乐，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ;

that	she	had	seen	the	day	before	;
那	她	有	已见	这	天	前	;

她前一天看到的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [sent] [hɜː(r); hə(r)][sæd] [ˈfiːlɪŋz] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] ,

and	she	soon	sent	her	sad	feelings	away	A	few	days	after	this	,
和	她	很快	发送	她	伤心	情怀	离开	一个	很少	天	后	这	,

几天后，她便将悲伤的情绪抛诸脑后。

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [keɪm] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

a	gentleman	,	a	friend	of	her	father	,	came	to	dine	with	them	.
一个	绅士	,	一个	朋友	的	她	父亲	,	来了	到	用餐	和	他们	.

一位绅士，是她父亲的朋友，来和他们一起用餐。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð] [ˈluːsi] ;

As	he	was	very	fond	of	children	,	he	talked	a	great	deal	with	Lucy	;
作为	他	曾是	非常	喜爱	的	孩子们	,	他	谈话	一个	伟大的	交易	和	露西	;

由于他非常喜欢孩子，所以他和露西聊了很多；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɜːd] .

and	she	told	him	the	story	of	her	bird	.
和	她	讲述	他	这	故事	的	她	鸟	.

她给他讲了她那只鸟的故事。

[blæk] - [peɪt] .

Black	-	pate	.
黑色的	-	肉酱	.

黑头。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ˈveri] [ˈkaɪndli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] ,

He	listened	very	kindly	to	her	and	when	she	had	finished	,	he	said	,
他	听着	非常	亲切地	到	她	和	什么时候	她	有	完成的	,	他	说	,

他非常耐心地听她讲述，等她说完后，他说：

" [ænd; ənd][səʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ðen] [jɔː(r); jə(r)][faɪn][keɪʤ][ɪz][kwaɪt] ['empti] [ænd; ənd] ['juːsləs] [naʊ]
" And so , my little girl , then your fine cage is quite empty and useless now
" 和 所以 , 我的 小的 女孩 , 然后 你的 美好的 笼 是 相当 空的 和 无用 现在
? "
? "
? "

"所以，我的小姑娘，你那漂亮的笼子现在就空空如也，毫无用处了？"

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['luːsi] .
" Yes , sir , " said Lucy .
" 是的 , 先生 , " 说 露西 .

"是的，先生，"露西说。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [jʌŋ] [bɜ˞dz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ;
" Well , " said he , " I have some young birds that were born in a cage ;
" 出色地 , " 说 他 , " 我 有 一些 年轻的 鸟类 那 是 出生 在 一个 笼 ;

"嗯，"他说，"我有一些在笼子里出生的小鸟；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ʌn'hæpi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [gʊd] [keə(r)]
and they will not be unhappy to live in one , if they are taken good care
和 他们 将要 不是 是 不开心 到 居住 在 一 , 如果 他们 是 已采取 好的 关心
[ɒv; əv] ;
of ;
的 ;

如果得到良好的照顾，他们就不会不愿意住在这样的房子里；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] ['eni]['ʌðə(r)][həʊm] .
for they have never known any other home .
为了 他们 有 绝不 已知 任何 其他 家 .

因为他们从未见过别的家。

[naʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
Now if your mother is willing , and you would like it ,
现在 如果 你的 母亲 是 愿意的 , 和 你 会 喜欢 它 ,

如果你的母亲愿意，而且你也喜欢，

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][wʌn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['empti] [keɪdʒ] .
I will send you one to - morrow morning , to put into your empty cage .
我 将要 发送 你 一 到 - 明天 早晨 , 到 放 进入 你的 空的 笼 .

我明天早上会寄一个给你，放进你的空笼子里。

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] ,
And I dare say you will never forget to feed him ,
和 我 敢 说 你 将要 绝不 忘记 到 喂养 他 ,

我敢说你永远不会忘记喂他。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [freʃ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ɪn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
and give him fresh water to drink and wash in every morning .
和 给 他 新鲜的 水 到 喝 和 洗 在 每一个 早晨 .

每天早上给他提供新鲜的饮用水和洗漱用水。

" ['mɪsɪz] . ['treɪsi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] ;
" Mrs . Tracy was quite willing ;
" 太太 . 特蕾西 曾是 相当 愿意的 ;

"特雷西夫人非常乐意；

[ænd; ənd] ['luːsi] ['prɒmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [fə'get] . — [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [sent]
and Lucy promised she would not forget . — The next morning the gentleman sent
和 露西 承诺 她 会 不是 忘记 . — 这 下一个 早晨 这 绅士 发送
[ðə; ði][bɜːd] ;
the bird ;
这 鸟 ;

露西答应他她不会忘记。——第二天早上，那位先生派鸟来了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]['prɒmɪsɪz] .

for	he	always	remembered	his	promises	.
为了	他	总是	记得	他的	承诺	.

因为他总是记得自己的承诺。

[ðɪs] [bɜːd][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['hænsəm] [æz; əz] [blæk] - [peɪt] ; [hɪz; ɪz]['kʌlə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz]

This	bird	was	not	so	handsome	as	Black	-	pate	;	his	color	was	not	as
这	鸟	曾是	不是	所以	英俊的	作为	黑色的	-	肉酱	;	他的	颜色	曾是	不是	作为

['brɪlɪənt] ,

brilliant	,
杰出的	,

这只鸟不如黑头鸟那么漂亮；它的羽毛也没有那么鲜艳。

[nɔː(r)][hɪz; ɪz] [nek] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sʌŋ] ['veri] ['swiːtli] ;

nor	his	neck	so	long	and	graceful	;	but	he	sung	very	sweetly	;
也不	他的	脖子	所以	长的	和	优美	;	但	他	唱	非常	甜蜜地	;

他的脖子也不那么修长优美；但他唱歌非常甜美；

[ænd; ənd]['luːsi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [lʌvd]

and	Lucy	soon	found	that	she	loved	him	quite	as	well	as	she	had	ever	loved
和	露西	很快	成立	那	她	喜爱	他	相当	作为	出色地	作为	她	有	曾经	喜爱

[blæk] - [peɪt] [ðəʊ] ['əʊnli][sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,

Black	-	pate	Though	only	six	years	old	,
黑色的	-	肉酱	尽管	仅有的	六	年	老的	,

露西很快发现，她爱他就像爱黑佩特一样深沉，尽管她只有六岁。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wʌns] [fə'gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [freʃ] [siːdz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

she	never	once	forgot	to	give	him	fresh	seeds	and	water	,
她	绝不	一次	忘了	到	给	他	新鲜的	种子	和	水	,

她从未忘记给他新鲜的种子和水。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

and	to	clean	his	cage	every	morning	.
和	到	干净的	他的	笼	每一个	早晨	.

并且每天早上都要清理他的笼子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][keɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌni]

She	was	so	small	that	she	could	not	take	down	the	cage	from	the	sunny
她	曾是	所以	小的	那	她	可以	不是	拿	向下	这	笼	从	这	阳光明媚

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

她太小了，根本无法把笼子从阳光充足的窗户上取下来。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] , [nɔː(r)][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

where	it	hung	,	nor	put	it	back	,	after	she	had	cleaned	it	;
在哪里	它	悬挂	,	也不	放	它	后退	,	后	她	有	已清洗	它	;

她把它挂在哪儿，清洗干净后也没有放回原处；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

but	her	father	was	so	much	pleased	with	her	attention	to	her
但	她	父亲	曾是	所以	很多	高兴	和	她	注意力	到	她

['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] ,

little	favorite	,
小的	最喜欢的	,

但她父亲对她如此悉心照料自己最宠爱的小宝贝感到非常满意。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] .

that	he	was	always	ready	to	help	her	.
那	他	曾是	总是	准备好	到	帮助	她	.

他总是乐于助人。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] , ['luːsi] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][bɜːd] [gruː] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [sæŋ]
For **nearly** **two** **years** **,** **Lucy** **thought** **that** **her** **bird** **grew** **handsomer** **and** **sang**
为了 几乎 二 年 , 露西 想法 那 她 鸟 生长 更英俊 和 唱
[mɔː(r)] ['swiːtli] ['evri] [deɪ] .
more **sweetly** **every** **day** **.**
更多的 甜蜜地 每一个 天 .

近两年来，露西一直觉得她的鸟儿一天比一天漂亮，一天比一天歌声甜美。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] ,
She **used** **to** **go** **to** **school** **in** **the** **morning** **,** **and** **when** **she** **came** **home** **,**
她 用过的 到 去 到 学校 在 这 早晨 , 和 什么时候 她 来了 家 ,

她以前早上去上学，放学回家后，

[wʊd] ['ɒf(ə)n] [brɪŋ] ['flaʊəz] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [wɪð] , [ɔː(r)] ['tʃɪkwiːd] ,
would **often** **bring** **flowers** **to** **dress** **his** **cage** **with** **,** **or** **chickweed** **,**
会 经常 带来 花朵 到 裙子 他的 笼 和 , 或者 繁缕 ,

他经常会带鲜花来装饰他的笼子，或者带繁缕来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [siːd] ['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['plæntɪn; 'plænteɪn] , [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][bɜːdz] [lʌv] ['veri]
and **the** **long** **seed** **vessels** **of** **the** **plantain** **,** **which** **little** **birds** **love** **very**
和 这 长的 种子 船只 的 这 芭蕉 , 哪个 小的 鸟类 爱 非常
[mʌtʃ] ;
much **;**
很多 ;

还有车前草长长的种子荚，小鸟们非常喜欢它；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
and **he** **always** **repaid** **her** **with** **a** **song** **.**
和 他 总是 已偿还 她 和 一个 歌曲 .

他总是用歌声来回报她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [sprɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [druːp] [ænd; ənd] [lʊk] [sɪk] ; [hiː; hi][left] [ɒf] ['sɪŋɪŋ]
But **the** **third** **spring** **,** **he** **began** **to** **droop** **and** **look** **sick** **;** **he** **left** **off** **singing**
但 这 第三 春天 , 他 开始 到 下垂 和 看 生病的 ; 他 左边 离开 歌唱
,
,
,

但到了第三个春天，他开始萎靡不振，面容憔悴；他不再唱歌了。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][left] [ɒf] ['iːtɪŋ] .
and **almost** **left** **off** **eating** **.**
和 几乎 左边 离开 吃 .

差点就没吃饭了。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [ruːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He **would** **sit** **on** **his** **roost** **for** **a** **long** **time** **,** **hanging** **his** **head** **,**
他 会 坐 在 他的 栖息地 为了 一个 长的 时间 , 绞刑 他的 头 ,

他会长时间栖息在树上，低着头。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [streŋθ] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
as **if** **he** **had** **not** **strength** **to** **hold** **it** **up** **.**
作为 如果 他 有 不是 力量 到 抓住 它 向上 .

仿佛他没有力气把它举起来。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] ['luːsi] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm][səʊ] .
It **grieved** **Lucy** **very** **much** **to** **see** **him** **so** **.**
它 伤心 露西 非常 很多 到 看 他 所以 .

看到他这样，露西非常难过。

[ʃiː; ʃi][pʊt] ['sæfrən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [bʌdz] [ɒv; əv] ['sæfrən] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ; [geɪv] [hɪm] [lʌmp] ?
She **put** **saffron** **into** **the** **water** **;** **buds** **of** **saffron** **about** **his** **cage** **;** **gave** **him** **lump** **?**
她 放 藏红花 进入 这 水 ; 花蕾 的 藏红花 关于 他的 笼 ; 给予 他 块 ?

她把藏红花放进水里；他的笼子周围长满了藏红花花苞；给了他一块肿块?

[ɒv; əv][naɪs]['ʃʊgə(r)] ; [ænd; ənd] [spred] , ['evri] ['mɔ:nɪŋ] , [lɑ:dʒ] ['brɑ:ntʃɪz] [ˌsi: 'ef] [freʃ] [tʃɪk] - [wi:d]

of	nice	sugar	;	and	spread	,	every	morning	,	large	branches	cf	fresh	chick	-	weed
的	好的	糖	;	和	传播	,	每一个	早晨	,	大的	分支	cf	新鲜的	小鸡	-	杂草

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ;

over	his	cage	;
超过	他的	笼	;

用上好的糖；每天早上，在他的笼子上铺上大枝新鲜的繁缕；

[bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][nəʊ] ['pɜ:pəs] .

but	all	to	no	purpose	.
但	全部	到	不	目的	.

但这一切都毫无意义。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][pet] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] ,

One	morning	,	poor	little	Pet	,	for	that	was	the	name	she	gave	him	,
一	早晨	,	贫穷的	小的	宠物	,	为了	那	曾是	这	姓名	她	给予	他	,

一天早晨，可怜的小佩特（这是她给他起的名字）

[lʊkt] [mɔ:(r)] [sɪk] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

looked	more	sick	than	ever	.
看起来	更多的	生病的	比	曾经	.

看起来比以前病得更重了。

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [si:dz] ;

She	changed	the	water	and	the	seeds	;
她	已更改	这	水	和	这	种子	;

她更换了水和种子；

[ðəʊ] [ðə; ði] [si:dz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɪn] [freʃ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] , [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [tʌtʃt] .

though	the	seeds	she	had	put	in	fresh	the	day	before	,	had	not	been	touched	.
尽管	这	种子	她	有	放	在	新鲜的	这	天	前	,	有	不是	到过	感动	.

虽然她前一天新鲜播下的种子还没有被动过。

[ʃi:; ʃi] [drest] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,

She	dressed	his	case	with	all	the	flowers	she	could	find	in	the	month	of	May	,
她	穿着	他的	案件	和	全部	这	花朵	她	可以	寻找	在	这	月	的	可能	,

她用五月份能找到的所有鲜花装饰了他的箱子。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:t] .

and	then	went	to	school	with	a	heavy	heart	.
和	然后	去	到	学校	和	一个	重的	心	.

然后，他怀着沉重的心情去上学了。

[æt; ət] [nu:n] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [həʊm] ,

At	noon	she	came	home	,
在	中午	她	来了	家	,

中午她回到家，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)][pet] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

and	her	dear	Pet	lay	on	his	hack	upon	the	bottom	of	his	cage	.
和	她	亲爱的	宠物	躺	在	他的	黑客	之上	这	底部	的	他的	笼	.

她心爱的宠物趴在笼子底部的腿上。

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [endid] .

His	sufferings	were	all	ended	.
他的	苦难	是	全部	结束	.

他的痛苦都结束了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:d][wɒz; wəz] [ded] !

The	little	bird	was	dead	!
这	小的	鸟	曾是	死的	!

小鸟死了！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['luːsi] [wept] ['bɪtəli] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hevist] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]

Poor	Lucy	wept	bitterly	;	this	was	the	heaviest	affliction	she	had	ever
贫穷的	露西	哭泣	苦涩地	;	这	曾是	这	最重	痛苦	她	有	曾经

[nəʊn] .

known	.
已知	.

可怜的露西痛哭流涕；这是她所经历过的最沉重的痛苦。

[ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [bed] , [ænd; ənd] [sɔb] [ə'laʊd] .

She	laid	down	upon	her	mother's	bed	,	and	sobbed	aloud	.
她	铺设	向下	之上	她	母亲的	床	,	和	啜泣	大声	.

她躺在母亲的床上，放声痛哭。

['mɪsɪz] . ['treɪsi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][lɑːst] [ɪŋ] ,

Mrs	.	Tracy	knew	that	the	sorrows	of	children	are	not	last	ing	,
太太	.	特蕾西	知道	那	这	悲伤	的	孩子们	是	不是	最后的	ing	,

特蕾西太太知道，孩子们的悲伤不会永远持续下去。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sɪ'vɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] .

though	they	are	severe	for	the	time	.
尽管	他们	是	严重	为了	这	时间	.

虽然就当时的情况而言，它们很严重。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd][nɒt] , [æt; ət][fɜːst] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)]

She	therefore	did	not	,	at	first	,	think	it	best	to	endeavor	to	restrain	her
她	所以	做过	不是	,	在	第一的	,	思考	它	最好的	到	努力	到	抑制	她

[tɪəz] ;

tears	;
眼泪	;

因此，起初她并不认为最好努力克制自己的眼泪；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [nɒt] [tʃekt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜː'self] [ɪl] .

but	she	found	that	if	not	checked	,	she	would	make	herself	ill	.
但	她	成立	那	如果	不是	已检查	,	她	会	制作	她自己	患病的	.

但她发现，如果不加以控制，她会让自己生病。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [iːt] ['eni] ['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'fɪt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]

She	would	not	eat	any	dinner	;	and	she	was	unfit	to	go	to	school	in	the
她	会	不是	吃	任何	晚餐	;	和	她	曾是	不合格	到	去	到	学校	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

她晚饭不肯吃；下午也因为身体原因无法去上学。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [sed] , " [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ,

Her	mother	,	at	length	,	said	,	"	My	dear	child	,
她	母亲	,	在	长度	,	说	,	"	我的	亲爱的	孩子	,

她的母亲最后说道："我亲爱的孩子，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [weɪ] [ðʌs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .

you	must	not	give	way	thus	to	your	grief	for	the	loss	of	a	bird	.
你	必须	不是	给	方式	因此	到	你的	悲伤	为了	这	损失	的	一个	鸟	.

你不能因为失去一只鸟而悲痛欲绝。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [pet] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	know	that	you	loved	Pet	very	much	,
我	知道	那	你	喜爱	宠物	非常	很多	,

我知道你非常爱佩特，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]

and	that	he	gave	you	a	great	deal	of	pleasure	;	but	you	must
和	那	他	给予	你	一个	伟大的	交易	的	乐趣	;	但	你	必须

[rɪ'membə(r)] ,

remember	,
记住	,

他曾带给你极大的快乐；但你必须记住，

[ðæt] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][ʌn'fɪt][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['evri]

that	sorrow	for	the	death	of	a	bird	ought	not	to	unfit	you	for	every
那	悲哀	为了	这	死亡	的	一个	鸟	应该	不是	到	不合格	你	为了	每一个

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

为一只鸟的死亡而感到悲伤，不应该使你丧失一切能力。

[naʊ] , [baɪ] [ðʌs] ['kraɪɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] ,

Now	,	by	thus	crying	,	you	have	been	obliged	to	stay	from	school	,
现在	,	经过	因此	哭泣	,	你	有	到过	有义务	到	停留	从	学校	,

现在，你因为哭闹而被勒令不去上学了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɒst] ['sevrəl] ['aʊəz] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frɒk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ]

and	have	lost	several	hours	work	upon	the	little	frock	you	were	making
和	有	丢失的	一些	小时	工作	之上	这	小的	连衣裙	你	是	制作

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ;

for	your	aunt	;
为了	你的	阿姨	;

你花了几个小时才做好给姑姑的小裙子；

[bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [eɪk] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['stʌdi] [jɔː(r); jə(r)]['les(ə)n] [ðɪs]

besides	making	your	head	ache	so	much	,	that	you	cannot	study	your	lesson	this
除了	制作	你的	头	疼痛	所以	很多	,	那	你	不能	学习	你的	课	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

除了让你头疼得厉害，以至于今晚无法学习之外。

[aɪ] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [griːf] ;

I	feel	very	much	for	your	grief	;
我	感觉	非常	很多	为了	你的	悲伤	;

我非常理解你的悲痛；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɔːl] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [prɪ'vents] [ˌjuː 'es]

but	you	are	old	enough	to	understand	that	all	sorrow	which	prevents	us
但	你	是	老的	足够的	到	理解	那	全部	悲哀	哪个	阻止	我们

[frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)]['djuːti] ,

from	doing	our	duty	,
从	正在做	我们的	责任	,

但你已经足够成熟，应该明白所有阻碍我们履行职责的悲伤，

[ɪz] [rɒŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['selfɪʃ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]

is	wrong	—	it	is	selfish	While	you	were	laying	upon	the	bed	crying	and
是	错误的	—	它	是	自私	尽管	你	是	躺下	之上	这	床	哭泣	和

['sɒbɪŋ] ,

sobbing	,
啜泣	,

这是错误的——这是自私的。当你躺在床上哭泣抽泣的时候，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]

do	you	think	your	father
做	你	思考	你的	父亲

你觉得你父亲

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ]['aʊə(r)]['dɪnə(r)] ?

and	I	could	enjoy	our	dinner	?
和	我	可以	享受	我们的	晚餐	?

那我还能好好享用晚餐吗?

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][wi:; wi][dɪd][nɒt] .

I	assure	you	we	did	not	.
我	保证	你	我们	做过	不是	.

我向你保证，我们没有。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['lɑ:ðə(r)] [went] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['kaʊntənəns] .

And	your	lather	went	to	the	store	with	a	very	sad	countenance	.
和	你的	泡沫	去	到	这	店铺	和	一个	非常	伤心	面容	.

你的泡沫带着一副悲伤的表情去了商店。

[ai] [həʊp] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [həʊm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,

I	hope	when	he	comes	home	,	you	will	meet	him	with	a	smiling	face	,
我	希望	什么时候	他	来	家	,	你	将要	见面	他	和	一个	微笑	脸	,

我希望他回家时，你会看到他面带笑容。

[ænd; ənd][let][hɪm] [si:] , [ðæt] , [ðəʊ] [ju:; jʊ] [lʌvd] [jɔ:(r); jə(r)][bɜ:d]['veri] [mʌtʃ] , [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm] [mɔ:(r)] .

and	let	him	see	,	that	,	though	you	loved	your	bird	very	much	,	you	love	him	more	.
和	让	他	看	,	那	,	尽管	你	喜爱	你的	鸟	非常	很多	,	你	爱	他	更多的	.

让他明白，虽然你很爱你的鸟，但你更爱他。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:n] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [fɜ:st] ['sɒrəʊ] ,

And	I	hope	,	my	little	girl	,	you	will	learn	a	lesson	,	from	this	first	sorrow	,
和	我	希望	,	我的	小的	女孩	,	你	将要	学习	一个	课	,	从	这	第一的	悲哀	,

我希望，我的小女儿，你能从这第一次悲伤中吸取教训。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , [vɪz] .

which	will	be	of	use	to	you	all	your	life	,	viz	.
哪个	将要	是	的	使用	到	你	全部	你的	生活	,	即	.

这将使你终生受益，即:

[nɒt][tu:; tə] [fi:l] [səʊ] [strɒŋ] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə]['eni]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

not	to	feel	so	strong	an	attachment	to	any	object	,
不是	到	感觉	所以	强的	一个	依恋	到	任何	目的	,

不要对任何事物产生过强的依恋，

[ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ʌn'fɪt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti] [tu:; tə][du:; də] .

that	the	loss	of	it	will	unfit	you	to	do	any	thing	that	it	is	your	duty	to	do	.
那	这	损失	的	它	将要	不合格	你	到	做	任何	事物	那	它	是	你的	责任	到	做	.

失去它会让你无法履行你的任何职责。

" ['lu:si][wɒz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] : [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts]['veri] [mʌtʃ]

"	Lucy	was	in	general	a	good	girl	:	and	she	loved	her	parents	very	much
"	露西	曾是	在	一般的	一个	好的	女孩	:	和	她	喜爱	她	父母	非常	很多

,

,

,

"露西总体来说是个好女孩，她非常爱她的父母。"

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;

for	they	were	always	kind	to	her	;
为了	他们	是	总是	种类	到	她	;

因为他们一直对她很好;

[ðəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [θɔːt] [rɒŋ] .

though	they	never	indulged	her	in	any	thing	they	thought	wrong	.
尽管	他们	绝不	沉溺其中	她	在	任何	事物	他们	想法	错误的	.

但他们从不纵容她做任何他们认为错误的事情。

[ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	attended	to	what	her	mother	said	,	and	was	sorry	she	had
她	参加	到	什么	她	母亲	说	,	和	曾是	对不起	她	有

[griːvd] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] .

grieved	them	so	much	.
伤心	他们	所以	很多	.

她认真听取了母亲的话，并为自己给家人带来如此多的悲伤而感到抱歉。

[ʃiː; ʃi][gɒt][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][bed] , [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

She	got	up	from	the	bed	,	washed	her	face	and	eyes	in	cold	water	,
她	得到	向上	从	这	床	,	洗过	她	脸	和	眼睛	在	寒冷的	水	,

她从床上起身，用冷水洗了脸和眼睛。

[kəʊmd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [smuːð] , [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] ,

combed	her	hair	smooth	,	and	when	her	father	came	home	,
梳理过的	她	头发	光滑的	,	和	什么时候	她	父亲	来了	家	,

她把头发梳顺，父亲回家后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

he	found	her	sewing	with	her	mother	She	was	a	little	sad	;	but	she
他	成立	她	缝纫	和	她	母亲	她	曾是	一个	小的	伤心	;	但	她

[kraɪd][nəʊ][mɔː(r)] ,

cried	no	more	,
哭	不	更多的	,

他发现她正和母亲一起做针线活。她有些难过，但不再哭了。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['veri] ['plezntli] [wen] ['eni][wʌn] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	answered	very	pleasantly	when	any	one	spoke	to	her	.
和	回答	非常	愉快	什么时候	任何	一	辐	到	她	.

当有人和她说话时，她总是非常愉快地回应。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

A	friend	of	her	father	passed	the	evening	with	them	.
一个	朋友	的	她	父亲	通过了	这	晚上	和	他们	.

她父亲的一位朋友当晚和他们一起度过了时光。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['luːsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['laɪvli] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][in'kwaiə][ðə; ði] [kɔːz] .

He	saw	that	Lucy	was	not	so	lively	as	usual	,	and	inquired	the	cause	.
他	锯	那	露西	曾是	不是	所以	热闹	作为	通常	,	和	询问	这	原因	.

他发现露西不像往常那样活泼，便询问原因。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][bɜːd] .

He	told	her	he	would	paint	her	a	likeness	of	her	little	bird	.
他	讲述	她	他	会	画	她	一个	相似	的	她	小的	鸟	.

他告诉她，他会为她画一幅她那只小鸟的肖像。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz][nɒt] ['hænsəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

We	have	said	that	the	bird	was	not	handsome	;	but	he	was	a	very
我们	有	说	那	这	鸟	曾是	不是	英俊的	;	但	他	曾是	一个	非常

[swiːt] ['sɒŋstə(r)] .

sweet	songster	.
甜的	歌手	.

我们说过这只鸟长得并不漂亮，但它的歌声非常动听。

[ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ɔːl]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ridər] [nəʊ] ,

And	we	trust	all	our	little	readers	know	,
和	我们	相信	全部	我们的	小的	读者	知道	,

我们相信所有的小读者都知道这一点。

[ðæt] ['bjuːti] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ə'ləʊn] [wɪl] ['nevə(r)] [ˌrekə'mend] ['aɪðə(r)]['lɪt(ə)l][bɜ͡ʊdz][ɔː(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ,

that	beauty	of	person	alone	will	never	recommend	either	little	birds	or	little	girls	,
那	美丽	的	人	独自的	将要	绝不	推荐	任何一个	小的	鸟类	或者	小的	女孩们	,

单凭一个人的美貌，是无法为小鸟或小女孩赢得赞誉的。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .

to	the	affections	of	their	friends	.
到	这	情感	的	他们的	朋友们	.

赢得了朋友们的喜爱。

[wen] ['luːsi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['wʊmən] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][met] [wɪð] ['meni] ['hevi] [ə'flikʃən] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz]

When	Lucy	became	a	woman	,	though	she	met	with	many	heavy	afflictions	,	she	always
什么时候	露西	成为	一个	女士	,	尽管	她	遇见	和	许多	重的	苦难	,	她	总是

[kept] [ɪn][maɪnd] ,

kept	in	mind	,
保留	在	头脑	,

露西长大成人后，虽然遭遇了许多苦难，但她始终牢记着：

[ðæt] " [ɔːl] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [nɪ'glekt] ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['biːɪŋs] , [ɪz]

that	"	all	sorrow	which	makes	us	neglect	our	duty	to	our	fellow	-	beings	,	is
那	"	全部	悲哀	哪个	制作	我们	忽视	我们的	责任	到	我们的	同伴	-	生物	,	是

['selfɪʃ] ,

selfish	,
自私	,

“所有使我们忽视对同胞责任的悲伤都是自私的。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [rɒŋ] .

and	of	course	wrong	.
和	的	课程	错误的	.

当然是错的。

" ['mærɪə]

"	MARIA
"	玛丽亚

玛丽亚

[siː]

C
C

C

['əʊmi] , ['mærɪə] , [maɪ][dɪə(r)] , [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

ome	,	Maria	,	my	dear	,	said	her	mamma	,	let	us	take	a	walk	,
一些	,	玛丽亚	,	我的	亲爱的	,	说	她	妈妈	,	让	我们	拿	一个	走	,

“来吧，玛丽亚，我的宝贝，”她妈妈说，“我们出去散散步吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['prɪti] [θɪŋz] .

and	I	will	show	you	some	pretty	things	.
和	我	将要	展示	你	一些	漂亮的	事物	.

我还会给你看一些漂亮的东西。

['mærɪə][wɒz; wəz][kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt]

Maria	was	quite	pleased	to	hear	this	,	and	ran	to	fetch	her	bonnet
玛丽亚	曾是	相当	高兴	到	听到	这	,	和	跑	到	拿来	她	引擎盖

[ænd; ənd] [kləʊk] .

and	cloak	.
和	披风	.

玛丽亚听到这话很高兴，跑去拿她的帽子和斗篷。

[hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [ðen] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][aʊt]

Her	mamma	then	took	her	by	the	hand	,	and	led	her	out
她	妈妈	然后	采取	她	经过	这	手	,	和	引领	她	出去

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

at	the	door	,
在	这	门	,

她妈妈牵着她的手，把她领到门口。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] ;

and	then	out	at	the	gate	,	and	then	they	came	into	the	road	;
和	然后	出去	在	这	门	,	和	然后	他们	来了	进入	这	路	;

然后他们出了大门，来到了路上；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [ment] [tuː; tə] [ʃəʊ]

and	as	they	went	to	the	place	where	her	mamma	meant	to	show
和	作为	他们	去	到	这	地方	在哪里	她	妈妈	意思是	到	展示

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ðə; ði][faɪn] [θɪŋz] ,

her	little	girl	the	fine	things	,
她	小的	女孩	这	美好的	事物	,

当她们前往她妈妈打算带她女儿去看美好事物的地方时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] ['spɔːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]['fiːldz] .

they	saw	a	number	of	sheep	and	lambs	sporting	in	the	open	fields	.
他们	锯	一个	数字	的	羊	和	羔羊	体育	在	这	打开	字段	.

他们看到许多绵羊和羔羊在开阔的田野里嬉戏。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔː] ['veri] [faɪn] ['flaʊəz] ,

They	soon	came	to	the	place	,	and	there	they	saw	very	fine	flowers	,
他们	很快	来了	到	这	地方	,	和	那里	他们	锯	非常	美好的	花朵	,

他们很快到达了目的地，在那里他们看到了非常漂亮的花朵。

[wɪtʃ] [smeld] [səʊ] ['swiːtli] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mærɪə][felt] [kwaɪt] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [sents]

which	smelled	so	sweetly	that	little	Maria	felt	quite	happy	with	the	sights	and	scents
哪个	闻起来	所以	甜蜜地	那	小的	玛丽亚	毛毡	相当	快乐的	和	这	景点	和	气味

.

:

.

空气中弥漫着甜美的香气，小玛丽亚被眼前的景象和气味深深吸引，感到非常开心。

" [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][rəʊz] ;

"	Here	,	my	dear	,	"	said	the	lady	to	her	little	girl	,	"	this	is	a	rose	;
"	这里	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	女士	到	她	小的	女孩	,	"	这	是	一个	玫瑰	;

“亲爱的，”这位女士对她的小女儿说，“这是一朵玫瑰；

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [pɪŋk] [hjuː][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt] !

what	a	fine	pink	hue	it	has	got	!
什么	一个	美好的	粉色的	色调	它	有	得到	!

它有着多么漂亮的粉红色调啊！

[smel] [ˌaɪ 'tiː][maɪ][dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

Smell	it	my	dear	,	for	I	am	sure	that	you	will	like	it	;
闻	它	我的	亲爱的	,	为了	我	是	当然	那	你	将要	喜欢	它	;

亲爱的，闻闻看，我肯定你会喜欢的；

— [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [smel] ['eni] [θɪŋ]

—	did	you	ever	smell	any	thing
—	做过	你	曾经	闻	任何	事物

你有没有闻到什么味道？

[səʊ] [swiːt] ? — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] : [siː] [wɒt] [faɪn] [spft] [mɒs] [grəuz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

so	sweet	?	—	There	is	a	bud	of	the	rose	:	see	what	fine	soft	moss	grows	on	it	,
所以	甜的	?	—	那里	是	一个	芽	的	这	玫瑰	:	看	什么	美好的	柔软的	苔藓	生长	在	它	,

真甜美啊？——瞧，玫瑰花苞上长着柔软的苔藓呢！

[ænd; ənd] [haʊ] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ræpt] [raʊnd] [wɪð] [griːn] [liːvz] [tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
and **how** **close** **it** **is** **wrapped** **round** **with** **green** **leaves** **to** **guard** **it** **whilst** **it** **is**
和 如何 关闭 它 是 包装 圆形的 和 绿色的 树叶 到 警卫 它 而 它 是
[jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendə(r)] . "
young **and** **tender** **.** **"**
年轻的 和 投标 . "

而且它在幼嫩的时候会被绿叶紧紧包裹着保护。

" [ðæt] , ['mærɪə] , [ɪz] [ə; eɪ] [stɔːk] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊʃ] [ɒv; əv] [red] ['flaʊəz] ,
" **That** **,** **Maria** **,** **is** **a** **stalk** **;** **it** **is** **like** **a** **little** **bush** **of** **red** **flowers** **,**
" 那 , 玛丽亚 , 是 一个 茎 ; 它 是 喜欢 一个 小的 衬套 的 红色的 花朵 ,

"玛丽亚，那是一根茎；它就像一小丛红色的小花丛。"

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [sent] .
of **a** **very** **nice** **scent** **.**
的 一个 非常 好的 香味 .

香味很好闻。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] .
It **is** **so** **fine** **a** **one** **,** **it** **looks** **like** **a** **young** **tree** **.**
它 是 所以 美好的 一个 一 , 它 看起来 喜欢 一个 年轻的 树 .

它长得真好，看起来像一棵小树。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːl] ['flaʊə(r)] : [sʌm; səm] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ,
There **is** **a** **wall** **flower** **:** **some** **like** **the** **smell** **of** **them** **very** **much** **,**
那里 是 一个 墙 花 : 一些 喜欢 这 闻 的 他们 非常 很多 ,

有一种壁花：有些人非常喜欢它的香味。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] .
but **some** **think** **they** **are** **too** **strong** **.**
但 一些 思考 他们 是 也 强的 .

但有些人认为它们太强了。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪŋk] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [swiːt] [tuː; tə] [smel] [ɒv; əv] .
" **There** **is** **a** **pink** **;** **it** **is** **very** **sweet** **to** **smell** **of** **.**
" 那里 是 一个 粉色的 ; 它 是 非常 甜的 到 闻 的 .

"有一种粉红色的，闻起来很香甜。"

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːrts] [iːz] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] .
" **That** **is** **a** **heart's** **ease** **:** **it** **is** **a** **very** **pretty** **little** **flower** **.**
" 那 是 一个 心脏的 舒适 : 它 是 一个 非常 漂亮的 小的 花 .

"这真是令人欣慰：它是一种非常漂亮的小花。"

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɜːp(ə)l] ['kʌlə(r)] [ɒn] [ðæt] [liːf] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['velvɪt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ]
What **a** **fine** **purple** **color** **on** **that** **leaf** **;** **it** **is** **like** **velvet** **;** **but** **it** **has** **no**
什么 一个 美好的 紫色的 颜色 在 那 叶子 ; 它 是 喜欢 天鹅绒 ; 但 它 有 不
[sent] . "
scent **.** **"**
香味 . "

那片叶子的紫色真漂亮，像天鹅绒一样，可惜没有香味。

" ['naɪðə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [bluː] - [bel] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] ['prɪti] .
" **Neither** **has** **the** **blue** **-** **bell** **,** **which** **you** **see** **there** **,** **though** **it** **looks** **very** **pretty** **.**
" 两者都不 有 这 蓝色的 - 钟 , 哪个 你 看 那里 , 尽管 它 看起来 非常 漂亮的 .

"你看，那里的蓝铃花也没有，虽然它看起来很漂亮。"

" [məˈriːəz] ['mæmə; məˈmɑː] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [təʊld]
" **Maria's** **mamma** **shewed** **her** **a** **great** **many** **more** **flowers** **,** **and** **told**
" 玛丽亚的 妈妈 展示 她 一个 伟大的 许多 更多的 花朵 , 和 讲述
[hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
her **the** **names** **of** **them** **.**
她 这 姓名 的 他们 .

玛丽亚的妈妈给她看了更多花，并告诉她这些花的名字。

" [əʊ] ! [wɒt] ['flaʊə(r)][ɪz] [ðæt] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['mærɪə] ,

"	Oh	!	what	flower	is	that	,	mamma	,	"	said	little	Maria	,
"	哦	!	什么	花	是	那	,	妈妈	,	"	说	小的	玛丽亚	,

"哦！妈妈，那是什么花呢？"小玛丽亚问道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ['flaʊə(r)] .

pointing	with	her	finger	to	a	very	tall	and	large	flower	.
指向	和	她	手指	到	一个	非常	高的	和	大的	花	.

她用手指着一朵又高又大的花。

" [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪz][ə; eɪ][sʌn] - ['flaʊə(r)] . "

"	That	,	my	dear	,	is	a	sun	-	flower	.	"
"	那	,	我的	亲爱的	,	是	一个	太阳	-	花	.	"

"亲爱的，那是一朵向日葵。"

" [əʊ] ! [haʊ] [lɑ:dʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['mærɪə] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ə; eɪ][sʌn][ɪn] [ðɪs] [faɪn] ['gɑ:d(ə)n] .

"	Oh	!	how	large	it	is	,	"	said	Maria	,	"	it	is	like	a	sun	in	this	fine	Garden	.
"	哦	!	如何	大的	它	是	,	"	说	玛丽亚	,	"	它	是	喜欢	一个	太阳	在	这	美好的	花园	.

"哦！它真大啊，"玛丽亚说，"它就像这座美丽花园里的一轮太阳。"

" [hɜ:(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] [ðen] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

"	Her	mamma	then	took	her	all	over	the	garden	,
"	她	妈妈	然后	采取	她	全部	超过	这	花园	,

"然后她妈妈带着她逛遍了整个花园，

[ænd; ənd]['mærɪə] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,

and	Maria	asked	her	what	the	name	of	this	thing	,
和	玛丽亚	问	她	什么	这	姓名	的	这	事物	,

玛丽亚问她这东西叫什么名字，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] .

and	what	the	name	of	that	thing	was	all	the	time	they	were	there	.
和	什么	这	姓名	的	那	事物	曾是	全部	这	时间	他们	是	那里	.

他们一直待在那里，也一直想知道那东西叫什么名字。

[hɜ:(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] [ðen] [pɪkt] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz]

Her	mamma	then	picked	her	little	girl	a	very	pretty	bunch	of	flowers
她	妈妈	然后	挑选	她	小的	女孩	一个	非常	漂亮的	束	的	花朵

,

,

,

然后，她的妈妈给她的小女儿摘了一束非常漂亮的花。

[wɪtʃ] ['mærɪə] [tʊk] [həʊm] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,

which	Maria	took	home	with	great	care	,
哪个	玛丽亚	采取	家	和	伟大的	关心	,

玛丽亚小心翼翼地把它带回了家。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:zɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ,

and	then	put	them	in	one	of	the	vases	which	was	in	the	parlor	,
和	然后	放	他们	在	一	的	这	花瓶	哪个	曾是	在	这	客厅	,

然后把它们放进客厅里的其中一个花瓶里。

[ænd; ənd][pʊt]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] , [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ə'laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

and	put	water	to	them	,	to	keep	them	alive	as	long	as	she	could
和	放	水	到	他们	,	到	保持	他们	活	作为	长的	作为	她	可以

.

:

.

她给它们喂水，尽可能地让它们活下去。

[hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [tʊk] [həʊm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Her	mamma	took	home	a	large	bunch	for	herself	,	to	put	into	the
她	妈妈	采取	家	一个	大的	束	为了	她自己	,	到	放	进入	这

[lɑːdʒ] ['tʃaɪnə] [dʒɑː(r)] ,

large	China	jar	,
大的	中国	罐	,

她妈妈给自己带了一大束回家，放进那个大瓷罐里。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] [lʊk] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [smel] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	make	the	room	look	lively	,	and	smell	sweet	with	the	scent	of	it	,
到	制作	这	房间	看	热闹	,	和	闻	甜的	和	这	香味	的	它	,

为了让房间看起来生机勃勃，并散发出甜美的香气，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['flaʊə(r)] - [pɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

and	a	very	fine	flower	-	pot	it	was	.
和	一个	非常	美好的	花	-	锅	它	曾是	.

那真是一个很漂亮的花盆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神